

VI. Mandats de recherche

Une des tâches confiées au laboratoire lors de sa création était de se mettre à la disposition de groupes extérieurs à l'université (centres de recherche, entreprises, etc.) afin de collaborer à des projets communs. Cette activité est résumée ci-dessous.

- Intitulé :* Evaluation du synthétiseur de parole Synthé 3.
Mandant : Electrel SA, Caen, France.
Collaborateur(s) : F. Grosjean.
Réalisation : Document : "Evaluation du synthétiseur Synthé 3".
- Intitulé :* Evaluation de l'intelligibilité de la voix de synthèse Infovox.
Mandant : Infovox AB, Solna, Suède.
Collaborateur(s) : F. Grosjean.
Réalisation : Document : "Le SA201/PC d'Infovox".
- Intitulé :* Construction d'un continuum acoustique.
Mandant : Division de neuropsychologie, CHUV, Lausanne.
Collaborateur(s) : F. Grosjean, J.-Y. Dommergues.
Réalisation : Continuum acoustique et document : "Fiche descriptive du continuum acoustique "camp-gant" obtenu par hybridation".
- Intitulé :* Méthodologie d'évaluation de produits issus des industries de la langue.
Mandant : IBM, Lidingö, Suède.
Collaborateur(s) : F. Grosjean.
Réalisation : Document : "Evaluating natural language processing products".
- Intitulé :* Comparaison des synthétiseurs de parole d'Electrel et d'Infovox.
Mandant : Fondation suisse pour les téléthèses, Neuchâtel.
Collaborateur(s) : F. Grosjean.
Réalisation : Document : "Evaluation de deux synthétiseurs de parole du français : comparaison de SA201/PC d'Infovox et de Synthé 3 d'Electrel".
- Intitulé :* Enquête sur les industries de la langue dans le Canton de Neuchâtel.
Mandant : Département de l'économie publique, Neuchâtel.
Collaborateur(s) : F. Grosjean.
Réalisation : Brochure : "Language and Speech Technology in Neuchâtel, Switzerland".
- Intitulé :* Evaluation du reconnaiseur de parole RDP8-A.
Mandant : Fondation suisse pour les téléthèses, Neuchâtel; Systèmes G, Lannion, France.
Collaborateur(s) : F. Grosjean, J.-Y. Dommergues.
Réalisation : Document : "Evaluation du système de reconnaissance de parole RDP8-A de Systèmes G".

- Intitulé :** Etude destinée à permettre une entrée phonétique lors de l'utilisation de la téléthèse de communication "Hector".
Mandant : Fondation suisse pour les téléthèses, Neuchâtel.
Collaborateur(s) : F. Grosjean.
Réalisation : Programme et document : "L'entrée phonétique avec Hector II : conseils pour les utilisateurs".
- Intitulé :** Typologie des erreurs produites par les francophones qui rédigent en anglais.
Mandant : ALP Systems, Cortaillod.
Collaborateur(s) : N. Kübler, L. Grosjean, J.-Y. Dommergues, S. Gough.
Réalisation : Document : "When French native speakers write English : The errors they make".
- Intitulé :** Elaboration de bases de données pour deux logiciels d'aide à la rédaction en langue seconde.
Mandant : ALP Systems, Cortaillod.
Collaborateur(s) : N. Kübler, L. Grosjean, J.-Y. Dommergues, S. Gough.
Réalisation : Bases de données d'interférences de l'allemand en anglais et du français en anglais.
- Intitulé :** Développement d'un interface pour la conversion de fichiers entre Wordcraft et UBSPProof.
Mandant : ALP Systems, Cortaillod.
Collaborateur(s) : A. Matthey.
Réalisation : Programme de conversion en langage C.
- Intitulé :** Evaluation du logiciel UBSPProof.
Mandant : ALP Systems, Cortaillod.
Collaborateur(s) : F. Grosjean.
Réalisation : Document : "The evaluation of UBSPProof".
- Intitulé :** Evaluation de divers logiciels.
Mandant : Marc Tech SA, Neuchâtel.
Collaborateur(s) : A. Matthey.
Réalisation : Rapports d'évaluation.
- Intitulé :** Elaboration d'une méthodologie d'évaluation des aides à la rédaction.
Mandant : Lexpertise Linguistic Software, Vaumarcus.
Collaborateur(s) : F. Grosjean.
Réalisation : Document : "The evaluation of writing tools."
- Intitulé :** Evaluation de plusieurs logiciels d'aide à la rédaction de l'anglais (bêta versions).
Mandant : Lexpertise Linguistic Software, Vaumarcus.
Collaborateur(s) : F. Grosjean.
Réalisation : Rapports d'évaluation.

- Intitulé :** Etude des modifications à apporter à la téléthèse de communication "Hector".
Mandant : Fondation suisse pour les téléthèses, Neuchâtel.
Collaborateur(s) : A. Matthey, F. Grosjean.
Réalisation : Document : "L'apport potentiel de l'intelligence artificielle et du traitement automatique du langage naturel à une nouvelle version d'Hector".
- Intitulé :** Travaux préparatoires en vue de l'intégration du dictionnaire électronique DELAS sur le système de gestion de base de données Oracle.
Mandant : Lexpertise Linguistic Software, Vaumarcus.
Collaborateur(s) : A. Matthey.
Réalisation : Programmes écrits en Prolog.
- Intitulé :** Comparaison de cinq aides à la rédaction commercialisées.
Mandant : Lexpertise Linguistic Software, Vaumarcus.
Collaborateur(s) : F. Grosjean, J.-Y. Dommergues.
Réalisation : Document : "A synopsis of the linguistic coverage of five writing tools."
- Intitulé :** Réalisation et évaluation d'un générateur multi-média du français (en collaboration avec l'ICP de l'Université de Grenoble et l'Institut de phonétique de l'Université de Bruxelles).
Mandant : ACCT (Agence de coopération culturelle et scientifique, Paris).
Collaborateur(s) : P. Monnin, F. Grosjean.
Réalisation : Document : "Comment mesurer les structures prosodiques du français ?"
- Intitulé :** Propositions concernant les produits "Bilingual Proof" et "French MacProof".
Mandant : Lexpertise Linguistic Software, Vaumarcus.
Collaborateur(s) : F. Grosjean, L. Grosjean, N. Kübler, J.-Y. Dommergues.
Réalisation : Documents : "Bilingual Proof : What it should contain" et "What a French MacProof could look like".
- Intitulé :** Elaboration de bases de données pour les produits "Bilingual PCProof French-English" et "Bilingual PCProof German-English".
Mandant : Lexpertise Linguistic Software, Vaumarcus.
Collaborateur(s) : J.-Y. Dommergues, N. Kübler, S. Gough, L. Grosjean, F. Grosjean.
Réalisation : Dix-sept bases de données linguistiques.
- Intitulé :** Evaluation de deux systèmes d'interrogation de bases de données en langue naturelle.
Mandant : IBM, Lidingsö, Suède.
Collaborateur(s) : F. Grosjean, A. Matthey.
Réalisation : Trois documents : "The evaluation of natural language query systems", "Evaluation check lists for Natural Language" et "Evaluation check lists for Intellect".

- Intitulé :* Recherches bibliographiques.
Mandant : Lexpertise Linguistic Software, Vaumarcus.
Collaborateur(s) : N. Kübler, L. Grosjean.
Réalisation : Rapport : "Bibliography for the usage and style section of a French writing tool" et fiches détaillées du contenu de quarante ouvrages.
- Intitulé :* Enquête sur le thème "Langage et technologie" pour l'exposition Heureka 1991.
Mandant : Zürcher Forum, Zurich.
Collaborateur(s) : F. Grosjean.
Réalisation : Rapport : "Le thème d'exposition 'Langage et technologie'".
- Intitulé :* Elaboration d'automates pour la détection et la correction automatique d'erreurs en français.
Mandant : Lexpertise Linguistic Software, Vaumarcus.
Collaborateur(s) : L. Grosjean, N. Kübler.
Réalisation : Série d'automates.
- Intitulé :* Traductions techniques.
Mandant : Lexpertise Linguistic Software, Vaumarcus.
Collaborateur(s) : N. Kübler, L. Grosjean.
Réalisation : Traduction des messages d'aides et d'erreurs de l'outil "Bilingual Proof".
- Intitulé :* Evaluation du reconnaiseur de parole d'IBM "Speech Client".
Mandant : L'Hebdo.
Collaborateur(s) : F. Grosjean, C. Besson.
Réalisation : Rapport : "Le reconnaiseur de parole Speech Client".